



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかし からの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2025年 11月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■National Pension Insurance Premiums are Fully Deductible As Social Insurance Premiums.

Social insurance (National Pension Insurance) deduction certificates, which are used for year-end tax adjustments and tax returns, will be sent to eligible individuals in two installments from the Japan Pension Service, one from late October and one from early February.

Inquiries: Pension Subscriber Hotline Tel. 0570-003-004

■A Confirmation of the Amount of Premiums Paid Will Be Sent to Those Who Request It

Until last year, confirmations of paid National Health Insurance, Long-Term Care Insurance, and Late-Stage Elderly Medical Insurance premiums were sent to all payers, but starting this fiscal year, they will only be sent to those who request them. Those who paid these premiums between January and December 2025 and would like to receive a certificate should apply. The certificate will be sent by the end of January.

Application: Apply via the City's website by Dec. 31 (Wed.), or to the Insurance Consultation Div. by Dec. 26 (Fri.).

Inquiries: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6853-2301



■国民年金保険料は 全額が社会保険料控除の対象です

年末調整や確定申告に使用する、社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が 日本年金機構から10月下旬から2月上旬からの2回に分けて対象者に送られます。

問い合わせ: ねんきん加入者ダイヤル☎0570-003-004

■保険料の納入済額確認書を希望者に送付します

国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料の納入済額確認書は、昨年度までは、納付者全員にお送りしていましたが、今年度から希望者のみに送ります。2025年1月~12月に同保険料を納めた人で送付を希望する人は申し込んでください。同書は1月末までに送ります。

申し込み: 12月31日(水)までに市HPか、12月26日(金)までに保険相談課

問い合わせ: 保険相談課☎06-6853-2301



■After-school Children's Club: New Membership for Next Year

Contents: Children who would return home where the guardians are absent after school will be cared for at the club at their school until 19:00. Childcare will begin in April.

Eligibility: First-graders entering elementary, compulsory education, and special needs schools. Conditions apply, including parental employment.

Cost: Monday through Friday care until 17:00, ¥6,000 per month. An additional ¥3,000 per month after 17:00. An additional ¥1,800 per month on Saturdays until 17:00.

Applications: Apply via the City's website between Nov. 1 (Sat.) and Dec. 7 (Sun.).

Inquiries: Learning and Development Support Div. Tel. 06-6858-2578

■Alert Regarding PM2.5 (Fine Particulate Matter)

On days when high concentrations of PM 2.5 are predicted, warnings will be posted on the Prefectural Government's website and in disaster prevention information emails at around 7:15 a.m. or 12:15 p.m., so please refrain from prolonged outdoor exercise or going outside. In addition, people with respiratory or circulatory system diseases, children, and the elderly should take special care of their health.

Inquiries: Environmental Guidance Div. Tel. 06-6858-2105

■Be Careful When Disposing of Spray Cans and Lighters

There have been many fires aboard garbage trucks caused by spray cans or lighters with remaining contents. Spray cans should be disposed of without puncturing them on the day for "empty cans and hazardous waste," and lighters should be disposed of on the day for "non-burnable waste." In both cases, please use up the contents completely before disposing of them to ensure proper disposal.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3512.

■Kanzaki River Basin Joint Disaster Prevention Drill for Residents in the Southern Part of the City and Foreigners

Time: Nov. 29 (Sat.), 10:00 - 14:00 (Event will proceed even in light rain)

Contents: Confirmation of evacuation routes, demonstration of purifying river water for drinking, introduction to the privacy tent, and more. Participants are asked to wear comfortable clothing.

Location: Green Sports Center

Inquiries: Minami Fire Station Tel. 06-6334-3451

■Fire Department Communication Festival

Time: Nov. 16 (Sun.), 11:00 - 14:00 (Event will proceed even in light rain)

Contents: Battery car ride, firefighting experience, fire department band performance, and more.

Location: Hattori Ryokuchi Park (West Central Plaza)

Inquiries: Prevention Div. Tel. 06-6846-8445

■放課後こどもクラブ次年度新規入会募集

内容: 放課後に帰宅しても保護者が不在の児童を学校内の同クラブで19時まで預かり。受け入れは4月から

対象: 小学校・義務教育学校・特別支援学校に入学する新1年生。保護者の就労など条件あり

費用: 月曜～金曜17時までの預かりは月6,000円、17時以降は別途月3,000円、土曜17時まででは別途月1,800円

申し込み: 11月1日(土)～12月7日(日)までに市HP

問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2578

■PM2.5(微小粒子状物質)に関する注意喚起

PM 2.5が高濃度になると予測される日は、7時15分から12時15分ごろに府HPや防災情報メールで注意喚起がありますので、屋外での長時間の運動や外出を控えましょう。

また、呼吸器系や循環器系に疾患がある人や子ども、高齢者は体調管理に注意してください。

問い合わせ: 環境指導課 ☎06-6858-2105

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

中身の残ったスプレー缶類やライターなどが原因で、ごみ収集車の火災事故が多発しています。

スプレー缶類は、穴を開けずに「空き缶・危険ごみ」の日に、ライターは「不燃ごみ」の日に、いずれも安心・安全に適正処理を行うために、完全に中身を使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け
神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月29日(土) 10:00～14:00 少雨決行

内容: 避難経路の確認、川の水を浄化して飲む実演、ブライバシーテント内の紹介ほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(日) 11:00～14:00 少雨決行

内容: バッテリーカー乗車、消火体験、消防音楽隊演奏ほか。

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8445